Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra: germanistika
Datum odevzdání posudku diplomové práce: 2.2.2006

Diplomant: Markéta Berková

Aprobace: NJ-L/SŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce

Mgr.Alena Lejsková,Ph.D.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Chyby ve výslovnosti německy mluvících Čechů a jejich odstranění

(téma)

DP M. Berkové se zabývá „věčným“ tématem výslovnostních chyb Čechů a jejich odstraněním. Teoretická část práce, ač v češtině, vykazuje některé velmi udivující nedostatky, a to jak formulačního rázu (logické chyby, stylistické neobratnosti – např. str. 8, 10, 18, 27, 35, 58, 86), tak chyby v citacích (není uveden pramen, o němž se hovoří – str. 34, žádná citace nemá uvedenou stranu), tak bohužel i závažnější chyby odborného charakteru (str. 13 příklady dlouhého otevřeného e, str.15 krátké u, str. 17n. dvojhlásky, str. 21 likvidy a chybějící další souhlásky, principy německého jsou nekompletní,a principy českého chybí zcela, stejně jako možný transfer či interference (neúplně a s chybami na str. 25). V celé úvodní části používá autorka nestandardní znaky pro přepis výslovnosti slov místo kodifikovaných znaků dle API, jak je lze nalézt např. ve výslovnostním slovníku řady Duden, s nímž podle seznamu literatury dokonce ani nepracovala, ačkoliv závěru práce uvádí tabulku výslovnosti německých hlásek v přepisu dle pravidel API, což měla užívat již v textu vlastní práce. V části metodické chybí kritický pohled na pomůcky pro nácvik správné výslovnosti a také požadavky na kvalitu nahrávky nejsou upřesněny. V části praktické je velmi bohatá paleta různých typů cvičení na problematické jevy. Pokud okomentovaný výukový program PERFEKT!DEUTSCH skutečně nabízí výslovnost až jako poslední, je to zásadní chyba – výslovnost lze cvičit až po poslechu, čili poslech je primární. Další připomínka se týká struktury nabízených cvičení – začínáte jako tradičně jednotlivými hláskami, ale fonémy cizího jazyka se nerealizují izolovaně, nýbrž v souvislé řeči – čili je třeba začít poslechem slov a krátkých vět, zabývat se suprasegmentálními jevy nejdříve (melodie, rytmus …) a pak přejít k jednotlivým fonémům tak, jak to děláte ve svých cvičeních. Velmi vysoce hodnotím, že jste se zabývala problematikou změn hlásek v proudu řeči a nabízíte cvičení i na tyto velmi opomíjené jevy. Škoda, že je těch cvičení tak málo, asimilační chyby jsou u českých mluvčích velmi časté. A to i když se poměrně dobře naučí vyslovovat jednotlivé hlásky.
Závěrečné resumé v němčině se také neobešlo bez několika chyb (Tonbandgerätaufnahmen, den Mittel – str. 89, ist der praktische, Diphtonge ai, oi – str. 90).

Návrh hodnocení: Vzhledem k závažným odborným chybám v úvodní teoretické části práce a počtu formálních chyb hodnotím práci jako v e l m i d o b r o u.

-velmi dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

_____

podpis oponentky diplomové práce

2.2.

V Českých Budějovicích dne ..... 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl